

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1955-1956.

SÉANCE DU 30 NOVEMBRE 1955.

Rapport de la Commission des Finances chargée d'examiner le projet de loi autorisant des régularisations, augmentant et réduisant certains crédits ouverts pour l'exercice 1955 et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux exercices 1954 et antérieurs.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1955-1956.

VERGADERING VAN 30 NOVEMBER 1955.

Verslag van de Commissie van Financiën belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende machtiging tot regularisatiën, verhoging en vermindering van sommige voor het dienstjaar 1955 uitgetrokken kredieten, zomede toekenning van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot 1954 en de vorige dienstjaren.

Présents : MM. MULLIE, président; DE MAERE, HARMEGNIES, LACROIX, LEEMANS, LIGOT, PARMENTIER, VAN HOUTTE, VAN LAEYS, VAN LOENHOUT, VREVEN, WIARD, et DOUTREPONT et MOLTER, rapporteurs.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi à l'examen comporte des augmentations de crédits pour les dépenses ordinaires de 1955 se chiffrant à 5.049.247.431 francs et des réductions au montant de 2.696.119.000 francs, en sorte que les crédits ordinaires propres à l'exercice 1955 s'élèvent à 84.038.503.332 francs. Nous devons y ajouter les augmentations de crédits se rapportant à des exercices antérieurs, soit : fr. 1.551.426.133,77, ce qui porte le total général à fr. 85.589.929.465,77.

Bref, compte tenu des réductions acquises jusqu'à présent, l'exercice 1955 présente, pour les dépenses ordinaires, une majoration de crédits de 2.353.128.431 francs par rapport au budget primitif.

On n'ignore pas qu'un montant très important de crédits tombe en annulation en fin d'exercice faute d'avoir été utilisés (1.800 millions pour l'exercice 1954).

Si l'on considère, d'autre part, que les recettes ordinaires présentent, à la date du 31 juillet 1955, une plus-value nette de 1.616.300.000 francs et que cette progression s'accroît encore selon les

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het behandelde wetsontwerp bevat, voor de gewone uitgaven 1955, kredietverhogingen ten bedrage van 5.049.247.431 frank en verlagingen ten bedrage van 2.696.119.000 frank, zodat de gewone kredieten voor het dienstjaar 1955 84.038.503.332 frank belopen. De kredietverhogingen met betrekking tot de vorige dienstjaren, zijnde fr. 1.551.426.133,77, dienen hieraan toegevoegd te worden, waardoor het algemeen totaal op een bedrag van fr. 85.589.929.465,77 komt te staan.

Kortom, rekening gehouden met de nu reeds verkregen verminderingen, valt voor de gewone uitgaven van het dienstjaar 1955 een kredietverhoging met 2.353.128.431 frank ten overstaan van de oorspronkelijke begroting aan te stippen.

Zoals bekend, komt telkens een zeer hoog bedrag aan kredieten te vervallen, omdat het op het einde van het dienstjaar niet gebruikt is (1.800 miljoen voor het dienstjaar 1954).

Bedenkt men verder dat de gewone ontvangsten op 31 Juli 1955 de ramingen reeds met 1.616.300.000 frank overschreden, en dit gaat volgens de laatst bekende staten (stand op 30 Septem-

R. A 5083.

Voir :

Documents du Sénat :

6 + err. (Session de 1955-1956) : Projet de loi;
8 et 23 (Session de 1955-1956) : Amendements.

R. A 5083.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

6 + err. (Zitting 1955-1956) : Wetsontwerp;
8 en 23 (Zitting 1955-1956) : Amendementen.

dernières situations connues (situation au 30 septembre 1955 — *Moniteur* du 23 octobre 1955, pages 6969 et suivantes), il est permis de conclure avec le Gouvernement que le budget de 1955 se soldera en équilibre.

Au budget extraordinaire, nous relevons une augmentation des crédits de fr. 1.296.997.911,10 (lois spéciales et projet de loi à l'examen) et une réduction du montant de 1.878.282.807 francs.

Nous devons y ajouter, du chef de dépenses se rapportant à des exercices antérieurs, la somme de fr. 38.852.888,75.

Par ailleurs, les recettes du budget des Voies et Moyens seront augmentées de 1.720 millions de francs et, de ce fait, le total s'élèvera à 83.954 millions de francs, à la suite du versement que l'Etat Fédéral allemand fera en vertu de sa participation dans les frais de stationnement de nos unités en Allemagne.

Quelques remarques.

1. Nous avons apprécié favorablement la présentation que nous trouvons aux pages 8 à 11 du projet et qui permet de distinguer immédiatement les ajustements de crédits provenant de lois spéciales votées en cours d'exercice, parfois avec effet rétroactif.

Il nous semble, en effet, qu'il est indispensable de voter en même temps qu'une loi entraînant des charges pour le budget, les crédits nécessaires pour couvrir celles-ci. Trop souvent les lois sont votées sans qu'apparaissent les répercussions financières qu'elles auront.

2. Nous constatons avec satisfaction que les augmentations de crédits pour des dépenses se rapportant à des exercices antérieurs diminuent sensiblement (à l'ordinaire fr. 750.226.133,77 en 1955, contre fr. 909.662.195,46 pour 1954 — en faisant naturellement abstraction de 801.200.000 fr. provenant de lois spéciales votées en 1955 *avec effet rétroactif*; à l'extraordinaire, fr. 38.852.888,75 en 1955, contre fr. 183.457.462,15 en 1954).

Ces dépenses résiduelles à régulariser à charge d'un exercice subséquent jettent le trouble dans les comptes budgétaires.

La Commission des Finances du Sénat a déjà insisté à plusieurs reprises pour que l'Administration règle enfin les litiges qui sont des vestiges de la guerre 1940-1945. Il y a plus de dix ans que la guerre est terminée et nous ne voyons pas pour quelles raisons toutes les opérations financières qui en sont la suite ne sont pas terminées. Dans le projet à l'examen, nous trouvons encore, pour des dépenses de cette nature, 54.908.000 francs (Défense Nationale) et 89.226.838 francs (Finances), sans citer les petits postes épars entre tous les crédits et qu'il n'est pas possible de dépister dans un rapport.

ber 1955 — *Staatsblad* van 23 October 1955, blz. 6969 v.v.) in stijgende lijn, dan kan met de Regering besloten worden dat de begroting van 1955 in evenwicht zal zijn.

Op de buitengewone begroting vinden wij een kredietverhoging met fr. 1.296.997.911,10 (bijzondere wetten en wetsontwerp in bespreking) en een vermindering met 1.878.282.807 frank.

Uit hoofde van uitgaven met betrekking tot vorige dienstjaren dient hieraan een bedrag van fr. 38.852.888,75 te worden toegevoegd.

Voorts zullen de ontvangsten op de Rijksmiddelenbegroting met 1.720 miljoen frank toenemen, hetgeen het totaal op 83.954 miljoen frank brengt, dank zij een storting van de Duitse Bondsrepubliek als deelneming in de kosten die wij voor het stationneren van onze troepen in Duitsland moeten dragen.

Enige opmerkingen.

1. Wij hebben de voorstelling op bladzijden 8 tot 11 van het ontwerp zeer op prijs gesteld, omdat wij onmiddellijk kunnen onderscheiden welke kredietaanpassingen het gevolg zijn van bijzondere wetten die in de loop van het dienstjaar, soms met terugwerkende kracht, goedgekeurd werden.

Want het lijkt ons onontbeerlijk, dat bij aanneming van een wet die de begroting bezwaart, tevens kredieten worden aangewezen om die lasten te dekken. Al te vaak worden er wetten aangenomen zonder dat de financiële weerslag er van aan de dag treedt.

2. Met voldoening merken wij op dat de kredietverhogingen voor uitgaven met betrekking tot vorige dienstjaren vrij sterk dalen (op de gewone begroting fr. 750.226.133,77 in 1955 tegen fr. 909.662.195,46 voor 1954 — natuurlijk afgezien van een bedrag van 801.200.000 frank voortspruitend uit bijzondere wetten die in 1955 *met terugwerkende kracht* werden goedgekeurd. Voor de buitengewone begroting, fr. 38.852.888,75 in 1955 tegen fr. 183.457.462,15 in 1954).

Deze uitgaven, die nog te regulariseren blijven ten laste van een volgend dienstjaar, stichten verwarring in de begrotingsrekeningen.

Reeds herhaaldelijk heeft de Senaatscommissie van Financiën er op aangedrongen dat het Bestuur eindelijk de geschillen zou regelen, die hun oorzaak vinden in de oorlog 1940-1945. De oorlog is reeds meer dan tien jaar ten einde en wij zien niet in waarom alle financiële verrichtingen die er het gevolg van zijn, nog niet afgehandeld konden worden. Het voorgelegde wetsontwerp bevat voor dergelijke uitgaven nog 54.908.000 frank (Landsverdediging) en 89.226.838 frank (Financiën), zonder te gewagen van de kleinere posten, die over alle kredieten verspreid liggen en die in een verslag niet op te sporen zijn.

3. D'autre part, l'Administration tarde très souvent à régulariser des dépenses faites pour dépassement des crédits lui octroyés. Nous relevons entre autres $\pm$ 16 millions à l'article 14 du budget de la Défense Nationale du chef de déplacements (y compris une somme de 7.059.000 francs pour des dépenses faites de 1951 à 1954); 104 millions à l'article 20 du budget des Affaires Economiques et qui auraient dû grever normalement les budgets de 1949 à 1954; 5 millions à l'article 3bis du budget des Travaux Publics au titre de régularisation d'avances accordées pour l'allocation de bons de rééquipement ménager, dont on avait perdu le souvenir depuis des années; 140 millions à l'article 22 du budget de l'Instruction Publique pour des revisions de carrière de 1952 et antérieurs, 1953 et 1954; 31.900.000 francs à l'article 502 du budget extraordinaire des Travaux Publics « pour des créances relatives aux travaux exécutés dans l'Institut royal des Sciences naturelles à Bruxelles, travaux adjugés en 1948, 1949 et 1950 ». Nous n'avons cité ici que les crédits vraiment importants.

Nous voulons croire que la réforme envisagée pour la comptabilisation de l'engagement des dépenses mettra fin aux abus des dépassements de crédit.

Discussion en Commission.

Deux commissaires ont demandé quelles sont les augmentations de dépenses qui ont justifié les augmentations d'impôts. Dans cet ordre d'idées, ils ont exprimé le désir de connaître le montant de la plus-value probable des recettes de 1955, dans l'éventualité où il n'y aurait pas eu une augmentation d'impôts.

Dans sa réponse, le Ministre a rappelé son discours prononcé à la Chambre des Représentants, en séance du 2 juin 1955, dans lequel il a exposé les motifs qui rendaient nécessaire un relèvement modéré de certains taux d'impôts à savoir :

- les charges supplémentaires s'élevant à 1.700 millions et résultant de l'application de la loi du 11 mars 1954 relative au régime de pension des indépendants : sous-évaluation des dépenses, d'une part, et surestimation des recettes, d'autre part (voir également Exposé des motifs du projet de loi allouant des crédits supplémentaires pour cet objet, Doc. Chambre n° 329, Session de 1954-1955);
- la nécessité de rétablir l'aisance de la Trésorerie de l'Etat.

Le produit de l'augmentation des impôts a été supputé pour 1955 à quelque 1.130 millions et à environ 3 milliards pour 1956. L'accroissement des crédits du seul chef de l'application de la loi du 11 mars 1954 s'élève en 1955 au montant de 1.700 millions, soit à un chiffre bien supérieur à celui des recettes nouvelles escomptées pour cet exercice.

3. Bovendien talmt de Administratie zeer vaak met het regulariseren van uitgaven bij overschrijding van de haar toegekende kredieten. Wij vinden onder meer $\pm$ 16 miljoen op artikel 14 van de begroting van Landsverdediging uit hoofde van verplaatsingen (met inbegrip van 7.059.000 frank voor uitgaven van 1951 tot 1954); 104 miljoen op artikel 20 van de begroting van Economische Zaken welke som normaliter de begrotingen van 1949 tot 1954 had moeten bezwaren; 5 miljoen op artikel 3bis van de begroting van Openbare Werken, ter regularisatie van voorschotten voor de toekenning van huishoudelijke wederuitrustingsbons, die sedert jaren in vergetelheid geraakt waren; 140 miljoen op artikel 22 van de begroting van Openbaar Onderwijs, voor loopbaanherzieningen van 1952 en vroeger, alsook van 1953 en 1954; 31.900.000 frank op artikel 502 van de buitengewone begroting van Openbare Werken « om de vereffening toe te laten van de schuldvorderingen betreffende de werken uit te voeren in het Koninklijk Instituut voor Natuurwetenschappen, te Brussel, werken aanbesteed in 1948, 1949 en 1950 ». Wij noemen hier slechts de werkelijk belangrijke kredieten.

Hij hopen dat de overwogen hervorming van de boeking der vastgelegde uitgaven een eind zal maken aan de kredietoverschrijdingen.

Bespreking in Commissie.

Twee commissieleden hebben gevraagd welke uitgavenverhogingen genoopt hebben tot verhoging der belastingen. In dit verband wensen zij het bedrag te kennen van de vermoedelijke meerwaarde aan ontvangsten van 1955, in de veronderstelling dat de belastingen niet verhoogd werden.

In zijn antwoord herinnerde de Minister aan zijn betoog van 2 Juni 1955 in de Kamer der Volksvertegenwoordigers, waarin hij heeft uiteengezet waarom een gematigde verhoging van sommige belastingpercentages noodzakelijk was :

- de extra-lasten, ten bedrage van 1.700 miljoen, die voortvloeien uit de toepassing van de wet van 11 Maart 1954 betreffende de pensioenregeling voor de zelfstandigen : onderschatting van de uitgaven enerzijds en overschatting van de ontvangsten anderzijds (zie ook de Memorie van toelichting van het wetsontwerp houdende toekenning van bijkredieten voor dat doel, Gedr. St. Kamer n° 329, Zitting 1954-1955);
- de noodzaak om aan de Staatsthesaurie opnieuw ruimere mogelijkheden te verschaffen.

De opbrengst van de belastingverhoging is op nagenoeg 1.130 miljoen geraamd voor 1955 en op ca 3 milliard voor 1956. De verhoging van de kredieten die uitsluitend aan de toepassing van de wet van 11 Maart 1954 is toe te schrijven, bedroeg in 1955 1.700 miljoen, dus heel wat meer dan voor dat dienstjaar aan nieuwe ontvangsten was verwacht.

Les autres crédits supplémentaires prévus pour l'exercice 1955 par le projet à l'examen s'élèvent au montant net (réductions comprises) de 1.326 millions.

L'accroissement final des crédits à résulter du feuillet d'ajustement *amendé* sera d'ailleurs compensé et même au delà, par les annulations de crédits qui se réalisent chaque année à la clôture de l'exercice.

* * *

Les recettes de 1955 ont été réévaluées à quelque 82.234,7 millions (voir Exposé général pour 1956, p. 8). Par rapport aux évaluations initiales du budget des Voies et Moyens, lesquelles s'élèvent à 80.618,4 millions, la plus-value escomptée atteint 1.616,3 millions, dont 1.130 millions proviennent de l'augmentation de certains impôts. Sans cette dernière, la plus-value par rapport aux prévisions budgétaires eût été de 486 millions.

Dispositions diverses.

Article 11.

Régularisation d'une somme de fr. 321.909,65 perçue indûment.

Le Gouvernement demande d'autoriser le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale à régulariser à charge du budget de son Département pour l'exercice 1955 une somme de fr. 321.909,65, afin de ne pas obliger les époux K.-G. à rembourser au Trésor des sommes qu'ils ont touchées de bonne foi en matière d'accidents de travail survenus aux gens de mer. (Voir note justificative p. 291 du projet.)

Le rapporteur fait remarquer qu'en droit strict les époux K.-G. devraient rembourser l'indûment perçu s'élevant à fr. 321.909,65; ils ont d'ailleurs été condamnés à ce remboursement par un jugement de la justice de paix confirmé par le Tribunal de première instance.

Il est de principe en effet que la bonne foi du débiteur n'exonère pas celui-ci de rembourser le capital mais le dispense uniquement du paiement d'intérêts.

Dès lors, l'octroi de cette libéralité ne se justifie pas, à moins que n'existent d'autres circonstances qui plaideraient en faveur des débiteurs.

Il y a donc lieu d'exposer les considérations motivant la libéralité.

* * *

De overige bijkredieten die in het behandelde ontwerp voor het dienstjaar 1955 voorkomen, belopen (met inbegrip van de verminderingen) netto 1.326 miljoen.

De uiteindelijke aanwas van de kredieten als gevolg van het *geamendeerde* aanpassingsfeuilleton zal trouwens meer dan gecompenseerd worden door de kredieten die elk jaar bij de sluiting van het dienstjaar komen te vervallen.

* * *

De ontvangsten voor 1955 zullen, volgens de nieuwe raming, 82.234,7 miljoen bedragen (zie Algemene Toelichting voor 1956, blz. 8). Vergeleken bij de aanvankelijke raming van de Rijksmiddelenbegroting, groot 80.618,4 miljoen, bereikt de verwachte meeropbrengst 1.616,3 miljoen, waarvan 1.130 miljoen voortkomt uit de verhoging van sommige belastingen. Zonder deze verhoging hadden de ontvangsten slechts 486 miljoen meer opgebracht dan op de begroting geraamd was.

Verskillende bepalingen.

Artikel 11.

Regularisatie van een onverschuldigd ontvangen bedrag van fr. 321.909,65.

De Regering vraagt dat de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg zou worden gemachtigd, ten bezware van de begroting van zijn Departement voor het dienstjaar 1955, een bedrag te regulariseren van fr. 321.909,65, ten einde de echtgenote K.-G. niet te moeten verplichten aan de Schatkist sommen terug te storten, welke zij te goeder trouw ontvangen hebben voor arbeidsongevallen overkomen aan zeelieden (Zie verantwoordingsnota, blz. 291 van het ontwerp.)

De verslaggever wijst er op dat in rechte de echtgenoten K.-G. de ten onrechte ontvangen som groot fr. 321.909,65 zouden moeten terugbetalen; zij werden ten andere veroordeeld tot de terugbetaling bij vonnis van het vredegerecht, dat werd bekrachtigd door de Rechtbank van eerste aanleg.

Principieel wordt inderdaad aangenomen dat de goede trouw van de schuldenaar hem geenszins van de terugbetaling van het kapitaal, maar alleen van de betaling van de intresten vrijstelt.

Dientengevolge is het verlenen van deze liberaliteit niet te verantwoorden, tenzij andere omstandigheden zouden bestaan die in het voordeel van de schuldenaars zouden pleiten.

De redenen van deze liberaliteit dienen dus aangegeven te worden.

* * *

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale a répondu .

« Les arguments repris ci-dessous émanent des services du Ministère des Communications, étant donné que cette question était de leur compétence à l'époque des décisions intervenues ».

* *

« Par décision de la Justice de Paix du quatrième Canton d'Anvers, en date du 12 octobre 1949, confirmée par le Tribunal de 1^{re} instance de Malines par jugement du 7 juillet 1954, les époux K-G ont été condamnés à rembourser à la Caisse commune de la Marine Marchande, une somme de fr. 321.909,65. Celle-ci représente le montant total des rentes accordées en vertu des lois des 30 décembre 1929 et 23 octobre 1946 sur la réparation des dommages résultant d'accidents de travail survenus aux gens de mer et qui avaient été liquidées indûment aux intéressés pour la période du 2 décembre 1940 au 30 juin 1949.

» Considérant que les rentes se rapportant aux accidents de travail survenus aux gens de mer par suite de faits de guerre ont été liquidées à charge des budgets du Département des Communications, la Cour des Comptes a insisté également pour connaître les mesures prises en vue du remboursement du montant susmentionné.

» La Caisse commune de la Marine Marchande avait immédiatement fait procéder à la saisie des meubles des intéressés, lesquels ont été réalisés et dont le produit (2.445 francs) sera prochainement versé au Trésor.

» Par ailleurs, il est encore possible de saisir le salaire de M. K. Conformément à une déclaration du commissaire de police de « Haven-Luchtbal » à Anvers, l'intéressé, mis au travail par le service de l'emploi, gagne un salaire hebdomadaire de 910 francs et paie un loyer mensuel de 670 francs; en 1958, il atteindra l'âge de 65 ans.

» Etant donné qu'il s'avère certain que le montant minime pouvant éventuellement encore être recouvré, ne compenserait pas les frais résultant de saisies-arêts, — lesquelles, par suite de changement d'employeur, sont toujours à renouveler —, l'Administration de la Marine partage la manière de voir de l'avocat de la Caisse commune de la Marine Marchande, qui consiste à classer définitivement cette affaire et à renoncer à toute action ultérieure.

» Entretemps, des faits nouveaux se sont produits, qui sont de nature à considérer cette affaire sous un autre aspect.

» La loi du 10 novembre 1953, relative à l'abandon par l'Etat de certaines créances nées en raison de circonstances se rattachant à la guerre, stipule, en son article 2, que les sommes qui, sans manœuvres frauduleuses ou déclarations sciemment fausses, ou incomplètes des bénéficiaires, ont été payées indûment par l'Etat en vertu de la législation relative

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg heeft hierop geantwoord wat volgt :

« De hierna vermelde argumenten gaan uit van de Diensten van het Ministerie van Verkeerswezen, daar deze zaak tot hun bevoegdheid behoorde, toen de beslissingen werden genomen. »

* *

« Bij beslissing van het Vrederecht van het vierde Kanton te Antwerpen dd. 12 October 1949, bevestigd door de Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen in haar vonnis van 7 Juli 1954, werden de echtgenoten K-G veroordeeld tot terugbetaling aan de Gemeenschappelijke Kas der Koopvaardij van een som van fr. 321.909,65. Dit laatste vertegenwoordigt het totaal bedrag der rentetermijnen toegekend overeenkomstig de wetten van 30 December 1929 en 23 October 1946 op de vergoeding der schade voortspruitende uit arbeidsongevallen overkomen aan zeelieden, en die aan de betrokkenen ten onrechte waren uitgekeerd voor de periode van 2 December 1940 tot 30 Juni 1949.

» Aangezien de renten die verband houden met arbeidsongevallen overkomen aan zeelieden ingevolge oorlogsfeiten, vereffend werden ten laste der begrotingen van het Departement van Verkeerswezen, heeft het Rekenhof dan ook aangedrongen de maatregelen te kennen die werden genomen met het oog op de terugvordering van bovenvermeld bedrag.

» De Gemeenschappelijke Kas der Koopvaardij had onmiddellijk beslag doen leggen op de meubelen van de betrokkenen, die te gelde zijn gemaakt en waarvan de opbrengst (2.445 frank) eerlang in de Schatkist zal worden gestort.

» Blijft dan nog de mogelijkheid beslag te leggen op het loon van de heer K. Luidens een verklaring van de politiecommissaris Haven-Luchtbal te Antwerpen, is belanghebbende tewerkgesteld door de Dienst voor Werkverschaffing, geniet hij een weekloon van 910 frank en betaalt maandelijks 670 frank huishuur; hij zal in 1958 de leeftijd van 65 jaar bereiken.

» Daar het vaststaat dat het luttel bedrag dat misschien nog zou kunnen teruggewonnen worden, niet opweegt tegen de onkosten, verbonden aan beslagleggingen, en die bij verandering van werkgever steeds te hernieuwen zijn, steunt het Bestuur van het Zeewezen de zienswijze van de advocaat der Gemeenschappelijke Kas van de Koopvaardij om de zaak definitief te classeren en af te zien van alle verdere actie.

» Intussen deden zich echter nieuwe feiten voor, die aanleiding zijn om de zaak in een ander daglicht te beschouwen.

» De wet van 10 November 1953 betreffende het prijsgeven door de Staat van sommige schuldverdringen in verband met oorlogsomstandigheden, bepaalt in artikel 2 dat de sommen die zonder bedrieglijke handelingen of wetens en willens valse of onvolledige verklaringen der begunstigten, hun door de Staat onverschuldigd werden uitbetaald

aux pensions des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants-droit, ne sont plus recouvrées pour autant qu'elles se rapportent à la période du 26 août 1939 au 14 juin 1949.

» D'autre part, il semble bien que les époux K.-G. ont été de bonne foi et ont agi sans intention frauduleuse, étant donné que la rente leur a été accordée légalement en application de décisions judiciaires, notamment par jugement du Tribunal de Paix d'Anvers, en date du 8 décembre 1948. Ce n'est qu'en 1949, que l'enfant K., J., a été déclaré héritier légal de feu le fils des époux K.-G., et ce n'est qu'à ce moment que les grands-parents ont été déchus de leurs droits.

» Il faut reconnaître, sans aucun doute, que la législation relative aux accidents survenus aux gens de mer n'est pas prévue explicitement dans la loi du 10 novembre 1953; cependant, les dispositions de l'article 2, § 1^{er}, peuvent être appliquées dans le cas de gens de mer décédés par suite de faits de guerre (pensions de réparation et pensions de victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit).

» La récupération à charge des époux K.-G. devrait dès lors, suivant l'article 2, § 1, de cette loi, être limitée aux montants qui leur ont été payés pour la période du 14 juin 1949 au 30 juin 1949. La rente pour cette période (rente semestrielle 1949 de K., L., fr. 4.422,70 et de son épouse 4.413 francs ou

$4.422,70 + 4.413$ = ± 740) est cependant inférieure au produit des meubles vendus (2.445 fr.). »

* *

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale s'est rallié à la décision préconisée par le Département des Communications et en vue du règlement de cette question, le texte de l'article 11 a été inséré au feuillet d'ajustement de 1955.

La Commission marque son accord du fait que le nécessaire a été fait pour récupérer la dette et qu'indiscutablement les intéressés se trouvent dans l'état d'insolvabilité.

Elle propose donc au Sénat de voter l'article 11 tel qu'il est libellé.

* *

Un amendement de MM. Vreven et Parmentier demandant la régularisation d'une somme de 122.326 francs, afin de ne pas obliger des fonctionnaires et agents, invalides de guerre, à rembourser au Trésor des sommes qu'ils ont touché de bonne foi mais indûment, a été adopté à l'unanimité.

Article 12.

Allocation définitive de la somme de 300 millions à la F.N.A.M.I.

Le rapporteur estime que l'octroi définitif de la somme de 300 millions est justifié.

Il fait cependant remarquer que l'avance a été mise à charge du budget extraordinaire pour 1954,

krachtens de wetgeving betreffende de pensioenen van burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en van hun rechthebbenden, niet meer teruggevorderd worden voor zover zij betrekking hebben op de periode van 26 Augustus 1939 tot 14 Juni 1949.

» Anderzijds schijnt het dat de echtgenoten K.-G. te goeder trouw zijn geweest en zonder bedrielijk inzicht vermits de rente hen rechtmatig toegekend werd in uitvoering van rechterlijke beslissingen, o.m. een vonnis van het Vrederecht te Antwerpen, gedagtekend van 8 December 1948. Slechts in 1949 werd het kind K., J. wettig erfgenaam verklaard van wijlen de zoon van de echtgenoten K.-G. en pas toen werden de grootouders uit hun rechten vervallenverklaard.

» Zonder twijfel dient erkend te worden dat de wetgeving betreffende de ongevallen aan zeelieden overkomen niet uitdrukkelijk door de wet van 10 November 1953 voorzien is; nochtans kunnen de bepalingen van artikel 2, § 1^{er}, op het geval van wegens oorlogsfeiten overleden zeelieden toegepast worden (vergoedingspensioenen en pensioenen van burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en van hun rechthebbenden).

» De navordering ten laste van de echtgenoten K.-G. zou dan ook, volgens artikel 2, § 1, van voornoemde wet, moeten beperkt blijven tot de sommen die hun onverschuldigd werden uitgekeerd voor het tijdperk van 14 Juni 1949 tot 30 Juni 1949. Het rentebedrag over deze periode (halfjaarlijkse rente 1949 van K., L., fr. 4.422,70, en van zijn echtgenote, 4.413 frank, of

$4.422,70 + 4.413$ = ± 740) blijft echter beneden 12 de opbrengst der verkochte meubelen (2.445 fr.). »

* *

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg heeft zich verenigd met de door het Departement van Verkeerswezen voorgestelde beslissing en ten einde deze zaak te regelen werd de tekst van artikel 11 in het aanpassingsblad van 1955 opgenomen.

De Commissie stemt hiermede in, aangezien het nodige werd gedaan om de schuld te verhalen en de betrokkenen onbetwistbaar insolvent zijn.

Zij stelt derhalve aan de Senaat voor, het artikel aan te nemen zoals het luidt.

* *

Ten slotte werd eenstemmig een amendement van de heren Vreven en Parmentier, waarbij de regularisatie wordt gevraagd van een som van 122.326 frank, om sommige ambtenaren en beambten, oorlogsinvaliden, niet te verplichten aan de Schatkist bedragen terug te betalen, die zij te goeder trouw maar onverschuldigd hebben genoten.

Artikel 12.

Definitieve toekenning van de som van 300 miljoen aan het R.V.Z.I.

De verslaggever acht de definitieve toekenning van de som van 300 miljoen verantwoord.

Hij merkt evenwel op, dat het voorschot ten laste is gebracht van de buitengewone begroting voor

alors que la dépense devenue définitive incombe plutôt au budget ordinaire.

Il lui semble qu'il y a lieu d'envisager un transfert.

Il a été répondu :

« Il n'a pas été perdu de vue que l'inscription de la somme de 300 millions devait être faite au budget ordinaire plutôt qu'au budget extraordinaire, la somme en question n'étant plus considérée comme une avance récupérable.

» Pour réaliser cette inscription, il eût toutefois été nécessaire de prévoir, par la voie du document de crédits supplémentaires, un crédit de 300 millions au budget ordinaire du Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale de l'exercice 1955 au titre de créance arriérée.

» Il convient de noter d'autre part, que l'avance de trésorerie de 300 millions a déjà été remboursée par utilisation du crédit rattaché au budget extraordinaire de 1954. Dans ces conditions, le crédit nouveau du même montant alloué au budget ordinaire devrait donner lieu à une recette correspondante au budget extraordinaire de 1955. Une même opération serait donc dénouée par des imputations à la charge des budgets de deux exercices.

» Pour éviter les complications inhérentes à pareille procédure, il a paru plus expédient de maintenir l'imputation finale de la dépense à la charge du budget extraordinaire de 1954, la disposition dont le vote est demandé au Parlement devant permettre de rayer la somme de 300 millions des créances à recouvrer à la charge de débiteurs de l'Etat. »

La Commission a marqué son accord sur cette procédure.

Relèvements de la prescription.

Article 14 (p. 25 et p. 291).

L'exposé de la question se trouve à la page 291 du projet; il est complété par l'exposé que l'on trouve au 111^e cahier d'observations de la Cour des Comptes (pp. 9 et 10).

Des indemnités pour prestations spéciales et pour frais funéraires ont été payées sur la base des nouveaux taux de traitements en vigueur depuis le 1^{er} janvier 1951 et non pas en tablant sur les barèmes antérieurs au 1^{er} janvier 1951 ainsi que le prescrivait une circulaire du 16 février 1953.

Le Conseil des Ministres avait décidé que les sommes indûment payées ne devraient pas être récupérées, mais à juste titre la Cour des Comptes a fait remarquer que seul le législateur pourrait renoncer à cette récupération.

Les paiements en question ont été effectués du 1^{er} janvier 1951 au 28 février 1953. Cette affaire

1954, terwijl de definitief geworden uitgave eerder in de gewone begroting thuis behoort.

Naar zijn mening dient een overdracht overwogen te worden.

Het antwoord luidde als volgt :

« Er is niet uit het oog verloren dat de som van 300 miljoen op de gewone begroting had moeten uitgetrokken worden in plaats van op de buitengewone, daar dit bedrag niet meer beschouwd wordt als een terugvorderbaar voorschot.

» Om deze inschrijving uit te voeren ware het echter nodig geweest bij wege van het aanpassings-feuilleton een krediet uit te trekken op de gewone begroting van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg, uit hoofde van achterstallige schuldverdering.

» Verder zij aangestipt dat het Schatkistvoorschot van 300 miljoen reeds terugbetaald is door benutting van het krediet verbonden aan de buitengewone begroting 1954. Derhalve zou het nieuwe krediet van hetzelfde bedrag, verleend op de gewone begroting, aanleiding moeten geven tot een overeenstemmende ontvangst op de buitengewone begroting 1955. Een zelfde verrichting zou dus haar ontknoping vinden in aanrekeningen op de begrotingen van twee dienstjaren.

» Ten einde deze ingewikkelde methode te vermijden, werd het verkieslijk geacht de uiteindelijke aanrekening van de uitgave ten laste van de buitengewone begroting van 1954 te behouden, terwijl de bepaling die aan het Parlement wordt voorgelegd, het mogelijk zal maken de som van 300 miljoen te schrappen van de lijst der ten laste van de schuldenaars van de Staat te verhalen schuldverderingen. »

De Commissie heeft die procedure goedgekeurd.

Opheffingen van de verjaring.

Artikel 14 (blz. 25 en blz. 291).

De zaak wordt uiteengezet op blz. 291 van het ontwerp; een nadere toelichting is te vinden in het 111^e Opmerkingenboek van het Rekenhof (blz. 9 en 10).

Er zijn vergoedingen voor buitengewone prestaties en begrafeniskosten betaald op basis van de nieuwe weddeschalen, toepasselijk vanaf 1 Januari 1951, en niet op grond van de weddeschalen die vóór 1 Januari 1951 van kracht waren zoals bij een omzendbrief van 16 Februari 1953 was voorgescreven.

De Ministerraad had besloten dat de ten onrechte betaalde sommen niet teruggevorderd moesten worden, maar het Rekenhof heeft terecht opgemerkt dat alleen de wetgever daarvan kan afzien.

Bedoelde betalingen geschieden van 1 Januari 1951 tot 28 Februari 1953. De feiten hebben zich

s'est donc passée sous l'ancien Gouvernement et elle est imputable à l'abus tant de fois dénoncé et qui a jeté la perturbation dans les comptes de l'Etat, à savoir : la publication tardive des arrêtés organiques des barèmes de traitements.

C'est sans doute pour répondre à l'observation de la Cour des Comptes que le Gouvernement insère l'article 14 dans le projet de loi.

Cependant le rapporteur estime que l'article appliqué dans son texte créerait des iniquités inadmissibles. En effet, il y aurait des inégalités entre les agents; ceux qui ont perçu sur la base des nouveaux taux pourront conserver les sommes indûment touchées, mais les nombreux agents qui ont été payés sur les chiffres des anciens barèmes ne bénéficient d'aucun complément.

Voilà donc, pour les uns, une prime pour l'erreur, et pour les autres, une inégalité qui choque l'équité.

En outre, le texte autorise la Cour des Comptes à viser les ordonnances à charge des budgets de 1951, de 1952 et de 1953, c'est-à-dire des exercices clos depuis longtemps et dont les écritures sont définitivement arrêtées.

Comment l'Administration pourra-t-elle réaliser ces opérations ?

En conséquence, le rapporteur estime qu'il y a lieu de soumettre cette question à un nouvel examen.

Il propose :

1^o de supprimer l'article 14 du projet;

2^o de ne pas créer des inégalités entre les agents intéressés en accordant aux uns les indemnités sur base des nouveaux taux de traitements parce que l'Administration a commis une erreur et de les refuser aux autres bénéficiaires;

3^o de recourir à des crédits supplémentaires à rattacher à l'exercice courant au lieu de mettre les dépenses à charge des budgets clos de 1951, 1952 et 1953.

RÉPONSE.

Sur le terrain des principes et sur le plan de la stricte équité, les remarques formulées par l'honorable rapporteur quant au fond du problème sont incontestablement fondées. Aussi, cet aspect de la question n'a-t-il pas échappé à l'autorité qui a été appelée à suggérer la solution dont la ratification est actuellement proposée au Parlement. Si elle l'a fait, c'est parce que des considérations d'ordre pratique lui ont paru dominantes dans ce litige.

De deux choses l'une :

— ou bien les indemnités payées indûment au personnel du Département des Finances devraient être récupérées à charge des intéressés;

dus voorgedaan onder de vorige Regering en zijn te wijten aan het zo dikwijls aangeklaagde misbruik, dat de Staatsrekeningen heeft verstoord, namelijk : de te late bekendmaking van de organieke besluiten betreffende de weddeschalen.

Het is waarschijnlijk ter beantwoording van de opmerking van het Rekenhof dat de Regering artikel 14 in het wetsontwerp opneemt.

De verslaggever is evenwel van mening, dat de toepassing van het artikel in zijn huidige tekst onaanvaardbare en onrechtvaardige toestanden zou scheppen. Immers, de ambtenaren zouden op verschillende wijze behandeld worden : degenen die de vergoeding hebben ontvangen op grond van de nieuwe schalen, zullen de ten onrechte geïnde sommen mogen houden, maar de talrijke ambtenaren voor wie de uitbetaling gebeurde op grond van de oude weddeschalen, ontvangen geen aanvulling.

De enen krijgen dus een premie omdat er een vergissing is begaan, de anderen worden behandeld op een wijze die de billijkheid krenkt.

Bovendien machtigt de tekst het Rekenhof om ordonnantiën te viseren ten laste van de begrotingen voor de dienstjaren 1951, 1952 en 1953, d.w.z. van sedert lang afgesloten dienstjaren, waarvan de schriften definitief zijn afgesloten.

Hoe zal het Bestuur die verrichtingen kunnen uitvoeren ?

De verslaggever is dus van mening, dat de kwestie opnieuw onderzocht moet worden.

Hij stelt voor :

1^o artikel 14 uit het ontwerp te doen vervallen;

2^o geen ongelijkheid tussen de betrokken ambtenaren in het leven te roepen door aan de enen vergoedingen uit te keren op grond van de nieuwe weddeschalen, alleen omdat het Bestuur zich vergist heeft, en diezelfde vergoedingen aan de andere rechthebbenden te weigeren;

3^o bijkredieten te vragen en die aan het lopende dienstjaar te verbinden in plaats van de uitgaven ten laste te brengen van de afgesloten begrotingen 1951, 1952 en 1953.

ANTWOORD.

Principieel gezien en op het vlak der strikte rechtvaardigheid, zijn de door de geachte verslaggever gemaakte opmerkingen wat betreft de kern van de zaak ongetwijfeld gegrond. Dit aspect van de zaak is niet ontgaan aan de aandacht van de overheid die ermee belast werd een oplossing voor te stellen waarvan de goedkeuring thans aan het Parlement voorgelegd wordt. Het voorstel is ingegeven door overwegingen van praktische aard die, in dit geschil, klaarblijkelijk de doorslag moeten geven.

Men had te kiezen :

— ofwel moesten de aan de personeelsleden van het Departement van Financiën ten onrechte uitbetaalde vergoedingen verhaald worden;

— ou bien le régime appliqué aux agents du Ministère des Finances devrait être étendu à tous les Départements.

Dans la première hypothèse, une somme de 6 millions aurait dû être récupérée; dans la seconde, le budget aurait dû supporter une charge supplémentaire d'environ 2 millions.

Considérant : 1^o qu'une restitution d'une partie des indemnités touchées de bonne foi eût été particulièrement pénible pour des agents qui, pour la plupart, sont de condition modeste;

2^o qu'une telle mesure eût exigé des calculs compliqués et des régularisations comptables particulièrement laborieuses hors de proportion avec l'importance relativement minime des sommes abusivement payées, prises individuellement;

3^o que l'extension aux autres Départements du bénéfice du régime appliqué au Ministère des Finances eût non seulement entraîné une dépense supplémentaire non négligeable de 2 millions, mais également imposé aux divers Départements des travaux de régularisation compliqués non en rapport avec l'importance des intérêts individuels en jeu, le Comité du Budget a estimé devoir s'en tenir à la consécration pure et simple de la situation de fait.

Telle est la portée des dispositions faisant l'objet de l'article 14, lequel, pour les raisons exposées ci-dessus, paraît devoir être maintenu.

Quant à l'objection concernant l'imputation budgétaire, il est à remarquer que les dépenses résultant du paiement à certains agents, ou à leurs ayants droit, d'indemnités pour prestations supplémentaires et pour frais funéraires liquidées du 1^{er} janvier 1951 au 28 février 1953, *ont été comprises* dans les comptes rendus pour les exercices 1951 à 1953 et cela en exécution d'une décision prise avec l'accord de la Cour des Comptes.

Sous peine de les voir figurer deux fois dans les comptes, il n'est donc plus permis d'inclure les dépenses en question dans les comptes de l'exercice 1955.

Dans le cas visé par l'honorable Sénateur, pour que la Cour des Comptes accepte de viser les ordonnances de régularisation qui les concernent, elle devrait être mise en possession des documents constatant le remboursement, la prescription ou la mise en recouvrement des sommes payées indûment.

Comme ces documents n'existent pas et puisqu'il n'entre pas dans les intentions de faire poursuivre la récupération de ces sommes, il est nécessaire que la loi autorise la Cour des Comptes à accepter la dépense exactement comme si cette dépense avait eu un fondement légal.

— ofwel moest het op het personeel van het Ministerie van Financiën toegepaste stelsel tot alle Departementen uitgebreid worden.

In het eerste geval zou een som van 6 miljoen teruggevorderd moeten worden; in het tweede geval zou de begroting bezwaard worden met een last van ongeveer 2 miljoen.

Overwegende dat : 1^o de teruggave van een gedeelte der te goeder trouw ontvangen vergoedingen bijzonder pijnlijke gevolgen zou hebben gehad voor de betrokkenen, die voor het merendeel een bescheiden inkomen hebben;

2^o een dergelijke maatregel ingewikkelde berekeningen en zeer moeilijke boekhoudkundige regularisaties zou hebben vereist, buiten verhouding tot de ten onrechte uitbetaalde sommen, die, afzonderlijk genomen, vrij gering zijn;

3^o de uitbreiding tot de andere Departementen van het stelsel toegepast op het personeel van het Ministerie van Financiën, niet alleen een extra-uitgave van 2 miljoen zou te weeg gebracht hebben, maar voor de verschillende Departementen ingewikkelde regularisatieverrichtingen noodzakelijk zou hebben gemaakt, die niet verantwoord zijn ten overstaan van de belangrijkheid der betrokken individuele belangen, heeft het Begrotingscomité geoordeeld zich te moeten beperken tot de erkenning van de feitelijke toestand.

Dit is de draagwijdte van de bepaling die voorkomt onder artikel 14, dat, om de hiervoren genoemde redenen, gehandhaafd zou moeten worden.

Wat het bezwaar aangaande de budgetaire aanrekening betreft, zij opgemerkt dat de uitgaven voortvloeiende uit de betaling aan zekere agenten, of aan hun rechthebbenden, van vergoedingen voor overwerk en voor begrafeniskosten, verricht van 1 Januari 1951 tot 28 Februari 1953, *opgenomen werden* in de rekeningen over de dienstjaren 1951 tot 1953, krachtens een beslissing, genomen in overleg met het Rekenhof.

Om te vermijden dat zij twee maal in de rekeningen zouden worden ingeschreven, kunnen de bewuste uitgaven dus niet meer in de rekeningen van het dienstjaar 1955 opgenomen worden.

In het geval door de geachte heer Senator genoemd, zou het Rekenhof, om de desbetreffende ordonnanties van regularisatie geldig te kunnen viseren, in het bezit moeten gesteld worden van de documenten houdende vaststelling van de terugbetaling, verjaring of terugvordering van de ten onrechte betaalde sommen.

Aangezien deze documenten niet bestaan en daar het niet in de bedoeling ligt de terugvordering van deze sommen door te drijven, is het nodig dat het Rekenhof krachtens de wet gemachtigd wordt, de uitgave te viseren alsof deze een wettelijke grondslag zou hebben gehad.

*Dépenses budgétaires restant à justifier
au 1^{er} janvier 1953.*

Le rapporteur a écrit la lettre suivante au Premier Président de la Cour des Comptes :

Comme rapporteur du projet de loi de crédits supplémentaires j'ai interrogé M. le Ministre des Finances au sujet de l'article 14 (pp. 25 et 29) et plus particulièrement du rattachement aux allocations budgétaires *ad hoc* des budgets des exercices 1951, 1952 et 1953 de certaines dépenses précisées dans le libellé de l'article 14, ce en présence de la clôture des budgets de ces trois exercices et en me basant sur la relation que je trouve aux pages 9 et 10 du 111^e cahier d'observation de la Cour des Comptes.

A mon grand étonnement, M. le Ministre des Finances me répond ce qui suit :

« Quant à l'objection concernant l'imputation budgétaire, il est à remarquer que les dépenses résultant du paiement à certains agents, ou à leurs ayants droit, d'indemnités pour prestations supplémentaires et pour frais funéraires liquidées du 1^{er} janvier 1951 au 28 février 1953, ont été comprises dans les comptes rendus pour les exercices 1951 à 1953, et cela en exécution d'une décision prise avec l'accord de la Cour des Comptes.

« Sous peine de les voir figurer deux fois dans les comptes, il n'est donc plus permis d'inclure les dépenses en question dans les comptes de l'exercice 1955.

« Dans le cas visé par l'honorable Sénateur, pour que la Cour des Comptes accepte de viser les ordonnances de régularisation qui les concernent, elle devrait être mise en possession des documents constatant le remboursement, la prescription ou la mise en recouvrement des sommes payées indûment.

« Comme ces documents n'existent pas et puisqu'il n'entre pas dans les intentions de faire pour suivre la récupération de ces sommes, il est nécessaire que la loi autorise la Cour des Comptes à accepter la dépense exactement comme si cette dépense avait eu un fondement légal. »

J'aimerais pouvoir fournir à la Commission des Finances du Sénat des justifications quant à cette décision prise par la Cour des Comptes qui aurait donc admis l'inclusion dans les comptes de dépenses effectuées en violation des dispositions régissant la matière.

RÉPONSE.

« Par votre lettre du 22 de ce mois, vous demandez à connaître les circonstances auxquelles est dû le montant élevé des ordonnances dont le paiement restait à effectuer ou à justifier au 1^{er} janvier 1953. Il va de soi que le compte définitif du budget de l'exercice 1951 contiendra à cet égard, toutes les précisions nécessaires. Ceci dit, j'ai l'honneur de vous fournir, ci-après, les éclaircissements sollicités.

*Begrotingsuitgaven die op 1 Januari 1953
nog te verantwoorden waren.*

De verslaggever heeft onderstaande brief geschreven aan de Eerste-Voorzitter van het Rekenhof :

Als verslaggever van het wetsontwerp inzake bijkredieten heb ik de h. Minister van Financiën, mede aan de hand van het relaas dat ik vind op blz. 9 en 10 van het 111^e Opmerkingenboek van het Rekenhof, ondervraagd over artikel 14 (blz. 25 en 29), en inzonderheid over de redenen waarom sommige in artikel 14 genoemde uitgaven verbonden werden aan de posten *ad hoc* van de begrotingen voor de dienstjaren 1951, 1952 en 1953, terwijl de begrotingen van die dienstjaren reeds afgesloten zijn.

Tot mijn grote verbazing antwoordt de h. Minister van Financiën mij nu het volgende :

« Wat het bezwaar aangaande de budgetaire aanrekening betreft, zij opgemerkt dat de uitgaven voortvloeiende uit de betaling aan zekere agenten, of aan hun rechthebbenden, van vergoedingen voor overwerk en voor begrafeniskosten, verricht van 1 Januari 1951 tot 28 Februari 1953, *opgenomen werden* in de rekeningen over de dienstjaren 1951 tot 1953, krachtens een beslissing genomen na overleg met het Rekenhof.

» Om te vermijden dat zij twee maal in de rekeningen zouden worden ingeschreven, kunnen de bewuste uitgaven dus niet meer in de rekeningen van het dienstjaar 1955 opgenomen worden.

» In het geval door de geachte heer Senator genoemd, zou het Rekenhof, om de desbetreffende ordonnanties van regularisatie geldig te kunnen viseren, in het bezit moeten gesteld worden van de documenten houdende vaststelling van de terugbetaling, verjaring of terugvordering van ten onrechte betaalde sommen.

» Aangezien deze documenten niet bestaan en daar het niet in de bedoeling ligt de terugvordering van deze sommen door te drijven, is het nodig dat het Rekenhof krachtens de wet gemachtigd wordt, de uitgave te viseren alsof deze een wettelijke grondslag zou hebben gehad. »

Gaarne zou ik aan de Senaatscommissie van Financiën een verantwoording willen voorleggen van die beslissing van het Rekenhof, dat dus de opneming in de rekeningen aanvaard zou hebben van uitgaven, verricht met overtreding van de desbetreffende bepalingen.

ANTWOORD.

« Bij uw brief van 22 dezer vraagt U hoe het komt dat er op 1 Januari 1953 nog zulk een hoog bedrag aan ordonnantiën te betalen of te verantwoorden bleef. Het spreekt vanzelf dat de eindrekening over de begroting voor het dienstjaar 1951 alle nodige aanwijzingen hieromtrent zal bevatten. Dit gezegd zijnde heb ik de eer U hierna de gevraagde ophelderingen te verstrekken.

Au 31 mai 1952, date de la clôture de l'exercice 1951, les dépenses qui restaient à payer ou à justifier à la charge de cet exercice se montaient à fr. 21.873.098.074,16

Les ordonnances qui restaient à payer à cette époque s'élevaient à fr. 9.028.376.736,43

Le montant des autres dépenses dont le paiement restait à justifier ou à régulariser à la clôture de l'exercice se décomposait comme suit :

a) Dépenses effectuées et non régularisées au point de vue budgétaire à cause de l'impossibilité de produire à la Cour des Comptes les justifications comptables disparues :

1^o sur le budget du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur . . fr. 2.344.921,46

2^o sur le budget des Non-Valeurs et Remboursements fr. 74.000,—

b) Restitutions de droits de succession fondées sur des principes juridiques sujets à controverse et pour lesquelles les crédits nécessaires à l'imputation compris dans le montant de fr. 2.950.572.959,51 seront sollicités par la loi portant règlement définitif du budget fr. 3.650,—

c) Dispositions tracées sur des crédits ouverts au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale qui sont en cours de régularisation et pour lesquelles il sera fait application des dispositions prévues à l'article 152 de l'arrêté royal du 10 décembre 1868 fr. 104.751.149,41

d) Dispositions tracées sur des crédits ouverts au Ministère des Affaires Economiques dont les pièces justificatives prévues par la loi budgétaire ont été réunies mais jugées insuffisantes par la Cour des Comptes; il leur sera fait application des dispositions prévues à l'article 152 de l'arrêté royal du 10 décembre 1868 584.167,30

e) Dépenses fixes effectuées à charge des budgets des différents départements ministériels et dont la justification n'a pu être admise par la Cour des

Op 31 Mei 1952, datum van afsluiting van het dienstjaar 1951, bedroegen de uitgaven die ten laste van dat dienstjaar nog te betalen of te verantwoorden waren fr. 21.873.098.074,16

De op dat tijdstip nog te betalen ordonnantiën beliepen. 9.028.376.736,43

Het bedrag van de andere uitgaven waarvan de betaling bij de afsluiting van het dienstjaar nog moest worden verantwoord of geregulariseerd, viel uiteen als volgt :

a) Verrichte uitgaven, uit begrotingsoogpunt niet geregulariseerd wegens de onmogelijkheid aan het Rekenhof de verdwenen verantwoordingstukken voor te leggen :

1^o op de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel. 2.344.921,46

2^o op de begroting van Kwade Posten en Terugbetalingen 74.000,—

b) Teruggave van successierechten op grond van de aan betwisting onderhevige rechtsbeginselen, waarvoor de voor de aanrekening benodigde kredieten, begrepen in het bedrag van fr. 2.950.572.959,51, gevraagd zullen worden bij de wet tot eindafrekening van de begroting fr. 3.650,—

c) Beschikkingen op de kredieten geopend voor het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg, waarvan de regularisatie aan de gang is en waarop het bepaalde in artikel 152 van het koninklijk besluit van 10 December 1868 toegepast zal worden fr. 104.751.149,41

d) Beschikkingen op de kredieten geopend voor het Ministerie van Economische Zaken, waarvan de bij de begrotingswet bepaalde verantwoordingsstukken verzameld werden, maar door het Rekenhof als onvoldoende worden beschouwd; hierop zullen de bepalingen van artikel 152 van het koninklijk besluit van 10 December 1868 worden toegepast. . fr. 584.167,30

e) Vaste uitgaven ten bezware der begrotingen van de verschillende ministeriële departementen, waarvoor de verantwoording door het Reken-

Comptes à défaut de publication
des arrêtés royaux relatifs à la
fixation des échelles barémi-
ques fr. 12.736.963.449,56

Ensemble fr. 21.873.098.074,16

Entre le 31 mai et le 31 décembre 1952, des dépenses restant à payer ou à justifier pour plus du tiers de ce montant, soit fr. 8.866.247.896,22, ont pu être admises en justification par la Cour des Comptes.

Le montant des ordonnances en cours de régularisation a ainsi été ramené à fr. 13.006.850.177,94, chiffre dont vous désirez connaître la consistance.

Ce chiffre anormalement élevé provient pour sa très grande partie, comme il appert de l'énumération qui précède, des dépenses fixes effectuées à charge des budgets des différents départements et dont la justification n'a pu être admise par la Cour des Comptes à défaut de publication des arrêtés royaux relatifs à la fixation des échelles barémiques.

Ainsi qu'elle l'a exposé dans l'introduction de son 109^e cahier d'observation (p. 5), la Cour, nonobstant la remise de pièces valant quittance, s'est trouvée dans l'impossibilité d'entamer, pour nombre de départements, la vérification qui lui incombe en matière de rémunérations du personnel parce que, à défaut d'un arrêté royal, les paiements effectués manquaient de base légale.

Depuis l'époque de la clôture des écritures relatives au compte de 1951, bon nombre d'arrêtés royaux fixant les échelles barémiques ont fait l'objet d'une publication au *Moniteur belge*; rares sont actuellement les départements pour lesquels ces arrêtés font encore défaut; la Cour a ainsi, maintenant, la possibilité d'entamer les vérifications qui lui incombent et d'admettre les dépenses en vulgarisation; il est donc permis d'espérer qu'à partir des comptes à rendre pour les années 1955 et suivantes, la situation constatée ne se présentera plus.

Les Chambres législatives, tout comme la Cour des Comptes, auront la possibilité de surveiller jusqu'à l'apurement final, la régularisation des opérations dont la justification aura été postposée, dans les comptes à dresser en conformité avec les dispositions des articles 173 et 176 de l'arrêté royal du 10 décembre 1868. Ces comptes font partie du compte général de l'administration des finances à communiquer annuellement aux Chambres en application de l'article 43 de la loi sur la comptabilité de l'Etat. »

Relèvement de la prescription.

A l'article 16 nous trouvons des demandes de relèvement introduites par les Ministères de la Défense Nationale, des Travaux Publics et de la Reconstruction. La note justificative, page 292, porte les mots « créances introduites tardivement »

hof niet is aanvaard bij gebreke
van bekendmaking van de
koninklijke besluiten tot vast-
stelling van de weddeschalen. 12.736.963.449,56

Te zamen fr. 21.873.098.074,16

Tussen 31 Mei en 31 December 1952 konden nog te betalen of te verantwoorden uitgaven voor meer dan één derde van dit bedrag, d.i. fr. 8.866.247.896,22, door het Rekenhof ter verantwoording worden aanvaard.

Het bedrag van de ordonnantiën waarvan de regularisatie aan de gang is, werd aldus teruggebracht tot fr. 13.006.850.177,94, van welk cijfer U de ontleding wenst te kennen.

Dit abnormaal hoog cijfer is, zoals uit bovenstaande opsomming blijkt, voor een zeer groot deel te wijten aan de vaste uitgaven, verricht ten bezware van de begrotingen van de verschillende Departementen, waarvoor de verantwoording door het Rekenhof niet werd aanvaard bij gebreke van bekendmaking van de koninklijke besluiten tot vaststelling van de weddeschalen.

Zoals uiteengezet in de inleiding tot het 109^e Opmerkingenboek (blz. 5), verkeerde het Hof, ondanks de voorlegging van als kwijschrift geldende stukken, in de onmogelijkheid, voor tal van Departementen, aan te vangen met de verificaties inzake bezoldiging van het personeel, omdat de gedane betalingen, bij gebreke van een koninklijk besluit, geen wettelijke grondslag hadden.

Sinds de afsluiting der schrifturen betreffende de rekening over 1951 werden tal van koninklijke besluiten tot vaststelling van de weddeschalen in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt; voor het ogenblik ontbreken die besluiten nog slechts voor enkele Departementen; het Hof kan thans een aanvang maken met de voorgeschreven verificaties en de uitgaven ter regularisatie aanvaarden; men mag dus hopen dat die toestand zich niet meer zal voordoen bij de rekeningen over 1955 en de volgende jaren.

De Wetgevende Kamers, zullen evengoed als het Rekenhof, de mogelijkheid hebben, om tot aan de uiteindelijke aanzuivering, na te gaan hoe de verichtingen waarvan de verantwoording wordt uitgesteld, worden geregulariseerd in de rekeningen welke opgemaakt dienen te worden overeenkomstig de artikelen 173 en 176 van het koninklijk besluit dd. 10 December 1868. Die rekeningen maken deel uit van de algemene rekening van het Bestuur van Financiën, welke jaarlijks aan de Kamers voorgelegd moet worden ter toepassing van artikel 43 van de wet op de Rijkscomptabiliteit.»

Opheffing van de verjaring.

In artikel 16 vinden wij aanvragen tot opheffing van verjaringen, uitgaande van de Ministeries van Landsverdediging en van Openbare Werken en Wederopbouw. De verantwoordingsnota vermeldt, op bladzijde 292, « laattijdig ingediende schuld-

ce qui justifierait l'application de la prescription prévue par l'article 34 de la loi du 15 mai 1846, mais non pas le relèvement. Dès lors d'autres raisons devraient être données.

Le Ministre des Travaux Publics a répondu :

« Les créances en cause représentent les frais généraux que la S.N.C.B. porte en compte sur la valeur de travaux qu'elle exécute pour le compte de tiers.

Le quantum de ces frais a donné lieu à un long échange de vues entre le Département et ladite Société et une décision n'est intervenue qu'en 1954.

En attendant, seul le principal des créances a été liquidé et le paiement des frais généraux a été tenu en suspens.

Dans ces conditions l'Etat pourrait difficilement invoquer la prescription, d'autant plus qu'il n'y aurait aucun intérêt puisqu'il couvre le déficit de la S.N.C.B. »

Quant à la Défense Nationale, voici la réponse :

« 1. Les relèvements sollicités au profit de la Régie des Voies aériennes doivent être considérés comme nuls, l'amendement actuellement en voie d'élaboration tendant à les supprimer.

2. Le département a estimé ne pas devoir invoquer à l'égard des gouvernements étrangers et de l'Amirauté britannique, pour refuser le paiement de sommes réellement dues, la disposition légale belge relative à la prescription des créances. »

COMMENTAIRE.

Ces réponses démontrent que le relèvement de la prescription ne s'imposerait pas. En effet, l'article 35 de la loi sur la comptabilité de l'Etat stipule :

« Les dispositions de l'article 34 ne sont pas applicables aux créances dont l'ordonnancement et le jugement n'ont pu être effectués dans les délais déterminés par le fait de l'Administration ou par suite d'instances entamées devant l'autorité judiciaire ».

Or, suivant l'exposé que nous lisons à la page 292 du projet « créances introduites tardivement », c'est l'article 34 qui selon l'Administration devrait être appliqué. Celui-ci dispose :

« Sont prescrites et définitivement éteintes au profit de l'Etat sans préjudice des déchéances prononcées par les lois antérieures ou consenties par des marchés ou conventions, toutes créances qui n'auraient pas été liquidées, ordonnancées ou payées dans un délai de cinq ans, à partir de l'ouverture de l'exercice. »

vorderingen », wat de toepassing wettigt van de verjaringsregel, neergelegd in artikel 34 van de wet van 15 Mei 1846, en niet van de opheffing der verjaring. Derhalve zouden andere redenen moeten worden opgegeven.

De Minister van Openbare Werken heeft geantwoord :

« De bewuste schuldvorderingen vertegenwoordigen de algemene onkosten, die de N.M.B.S. aanrekent op de waarde van werken, welke zij voor derden uitvoert.

De omvang van die kosten heeft aanleiding gegeven tot een lange gedachtenwisseling tussen het Departement en de Maatschappij, en eerst in 1954 werd een beslissing getroffen.

Inmiddels werd alleen de hoofdsom van de schuldvorderingen vereffend, terwijl de betaling van de algemene onkosten werd aangehouden.

Derhalve kan de Staat zich moeilijk op de verjaring beroepen, te meer daar hij er geen belang bij heeft, omdat hij het tekort van de N.M.B.S. toch dekt. »

Ziehier, aan de andere kant, het antwoord van Landsverdediging :

« 1. De opheffingen die ten gunste van de Regie der Luchtweegen werden verzocht, moeten als nietig worden beschouwd, daar het amendement, dat op dit ogenblik wordt voorbereid, strekt om ze te doen vervallen.

2. Het Departement heeft gemeend dat het zich ten aanzien van de buitenlandse regeringen en de Britse Admiraliteit niet mocht beroepen op de bepaling van een Belgische wet betreffende de verjaring van schuldvorderingen, om de betaling van werkelijk verschuldigde bedragen te weigeren. »

COMMENTAAR.

De antwoorden tonen aan dat de verjaring niet moest worden opgeheven. Immers, artikel 25 van de wet op de Rijkscomptabiliteit schrijft voor :

« De bepalingen van artikel 34 zijn niet toepasselijk op de vorderingen waarvan de ordonnanciering en de betaling binnen de bepaalde termijnen niet geschied zijn door de schuld van het Beheer of ten gevolge van een voor de rechterlijke overheid ingesteld geding. »

Nu lezen wij echter op bladzijde 292 van het ontwerp « laattijdig ingediende schuldvorderingen », dat, volgens de Administratie, artikel 34 toepassing zou moeten vinden. Dit artikel bepaalt :

« Zijn verjaard en bepaald vervallen ten voordele van de Staat, onverminderd de vervallenverklaringen uitgesproken door de vroegere wetten of toegestaan door kopen of overeenkomsten, alle vorderingen die niet mochten vereffend, geordonnanceerd of betaald zijn binnen een termijn van vijf jaar, te rekenen van de ingang van het dienstjaar ».

Nous rappelons les deux articles de la loi du 15 mai 1846 régissant la prescription pour attirer, une fois de plus, l'attention de toutes les administrations de l'Etat sur les conditions dans lesquelles le Parlement doit intervenir pour relever des créances de la prescription.

En présence de la réponse des Administrations, la Commission est d'avis, avec l'accord du Ministre des Finances, de supprimer dans le projet les demandes de relèvement qui figurent à la page 292 du projet.

Ministère de la Justice.

Article 19-1 (n° 7, p. 151) 8.000.000 de francs : indemnité pour dégâts locatifs et indemnités d'indisponibilité aux propriétaires de l'immeuble, 235, rue de la Loi.

Comment se décompose cette somme de 8.000.000 de francs ? Un rapport justifiant le principe et le montant considérable de cette dépense s'impose.

Le Gouvernement a l'intention d'introduire un amendement portant de 8.000.000 à 10.500.000 fr., le crédit supplémentaire sollicité à l'article 19-1 du budget du Ministère de la Justice de l'exercice 1955.

Une transaction, conclue le 22 septembre 1955 entre les propriétaires et l'Etat Belge, représenté par M. le Ministre des Travaux Publics et de la Reconstruction, en présence de M. le Ministre de la Justice et de la Ville de Bruxelles, met fin transactionnellement, contre paiement de ladite somme forfaitaire, à des conflits portant :

1° sur le montant des indemnités de réquisition allouées pour cet immeuble au cours de son occupation par les services de la Sûreté de l'Etat;

2° sur les dommages consécutifs à l'occupation de cet immeuble par les services de la Sûreté de l'Etat, et constatés par un expert désigné à cet effet par M. le juge de paix, de l'accord des parties;

3° sur l'indemnité pour indisponibilité de l'immeuble depuis la levée de la réquisition le 1^{er} août 1953, pendant la durée des expertises et des travaux de remise en état.

Eu égard au caractère forfaitaire de la transaction intervenue, après de nombreux pourparlers, il est malaisé de détailler le montant de l'indemnité consentie aux propriétaires. Les exigences de ces derniers dépassaient de loin le montant qui leur a été alloué.

Wij brengen deze twee artikelen van de wet van 15 Mei 1846 op de verjaring in herinnering, om andermaal de aandacht van al de Rijksbesturen er op te vestigen onder welke omstandigheden het Parlement moet optreden om de schuldvorderingen van verjaring te ontheffen.

Gezien het antwoord van de Besturen, is de Commissie, met instemming van de Minister van Financiën, van oordeel dat de verzoeken tot opheffing van de verjaring op bladzijde 292 van het ontwerp dienen te vervallen.

Ministerie van Justitie.

Artikel 19-1 (n° 7, blz. 151) 8.000.000 frank : vergoeding voor huurschade en vergoedingen wegens onbeschikbaarheid aan de eigenaars van het gebouw gelegen Wetstraat, 235.

Hoe valt deze som van 8.000.000 frank uiteen ? Het beginsel en het aanzienlijk bedrag van die uitgave zou verantwoord moeten worden.

De Regering heeft het voornemen een amendement in te dienen waarbij het bijkrediet van 8.000.000 frank, gevraagd op artikel 19-1 van de begroting van het Ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1955, tot 10.500.000 frank wordt opgevoerd.

Bij dading, in aanwezigheid van de h. Minister van Justitie en van de Stad Brussel, op 22 September 1955, getroffen tussen de eigenaars en de Belgische Staat, vertegenwoordigd door de h. Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw, werd, mits bedoelde forfaitaire som wordt betaald, door een minnelijke schikking een einde gemaakt aan geschillen die betrekking hadden :

1° op het bedrag van de opeisingsvergoedingen die voor dit gebouw uitgekeerd werden zolang het door de diensten van de Veiligheid van de Staat werd betrokken;

2° op de schade die dit gebouw geleden heeft ingevolge het gebruik door de diensten van de Veiligheid van de Staat, zoals die schade vastgesteld is door een daartoe met instemming van partijen door de h. Vrederechter aangewezen deskundige;

3° op de vergoeding wegens onbeschikbaarheid van het gebouw sedert de opheffing van de opeising, op 1 Augustus 1953, gedurende het deskundig onderzoek en de herstellingswerken.

Gezien de forfaitaire aard van de na talrijke onderhandelingen getroffen dading, valt het moeilijk het bedrag van de aan de eigenaars toegestane vergoeding te detailleren. De eisen van deze eigenaars waren veel hoger dan wat hun toegekend werd.

Ministère de la Justice.

Article 17. — 4.049 francs.

Un exposé de l'affaire est désirable. Pourquoi rembourse-t-on à un greffier de justice de paix des fonds volés appartenant à des tiers ?

* * *

Des voleurs restés inconnus ont dérobé, dans la nuit du 15 au 16 octobre 1949, les fonds déposés dans la caisse du greffe de la justice de paix de Seneffe.

Cette encaisse était uniquement constituée par des versements effectués par des tiers à titre de provisions, droits, consignations, etc.

Le crédit est destiné à permettre au greffier de reconstituer son encaisse, à faire face à ses obligations envers les tiers déposants ou envers l'enregistrement selon chaque cas.

Affaires Economiques.

Article 11. — 380.000 francs.

Prière de justifier la prise en charge de ce supplément de 380.000 francs.

RÉPONSE.

La publication du « Recueil des brevets d'invention », lequel constitue le journal officiel en matière de brevets, est imposée par la loi du 24 mai 1854.

Cette publication doit normalement être assurée dans le délai d'un an à compter de la date de dépôt du brevet.

Cependant, un retard de quelque douze mois s'est créé dans l'après-guerre, retard dû :

1^o aux circonstances particulières résultant de la guerre;

2^o aux difficultés de recrutement du personnel technique (ingénieurs);

3^o à l'augmentation constante du nombre de brevets d'invention;

4^o au fait que l'imprimeur chargé du travail ne respectait pas les délais d'exécution.

Comme depuis deux ans déjà le service spécialisé du Département est à jour en ce qui concerne l'établissement de la copie, il n'a pas cessé d'insister auprès de l'Office Central des Fournitures pour qu'il prenne les mesures nécessaires à la résorption du retard.

Ce fut réalisé, au début de 1955, par la désignation d'un nouvel imprimeur dont les prix étaient supérieurs à ceux du premier.

Ministerie van Justitie.

Artikel 17. — 4.049 frank.

Een uitzetting van de zaak is gewenst. Waarom worden aan de griffier van een vrederecht, gestolen gelden terugbetaald die aan derden toebehoren ?

* * *

Onbekend gebleven dieven hebben in de nacht van 15 op 16 October 1949 de gelden gestolen die in de griffie van het vrederecht van Seneffe gedeponereerd waren.

Dit incasso bestond uitsluitend uit stortingen door derden, als provisies, rechten, consignaties, enz.

Het krediet is bestemd om de griffier de gelegenheid te geven zijn incasso weder samen te stellen en aldus aan zijn verplichtingen te voldoen, al naar het geval jegens derden of jegens de registratie.

Economische Zaken.

Artikel 11. — 380.000 frank.

Gelieve dit bijkrediet van 380.000 frank te verantwoorden.

ANTWOORD.

De uitgave van de « Verzameling der octrooien », die het officieel blad is op het gebied der octrooien, is voorgeschreven door de wet van 24 Mei 1854.

Deze bekendmaking moet normaal plaatshebben binnen één jaar na de indiening van het octrooi.

Evenwel is in de naoorlogse periode een vertraging ontstaan van ongeveer twaalf maanden ingevolge :

1^o de bijzondere omstandigheden ontstaan uit de oorlog;

2^o de aanwervingsmoeilijkheden van technisch personeel (ingenieurs);

3^o de voortdurende toeneming van het aantal octrooien;

4^o het feit dat de drukker de uitvoeringstermijnen niet naleefde.

Daar de gespecialiseerde dienst van het Departement reeds twee jaar bij is wat het opmaken der afschriften betreft, heeft hij niet opgehouden, er bij het Centraal Bureau voor Benodigdheden op aan te dringen om te zorgen dat de achterstand wordt ingehaald.

Dit werd begin 1955 bereikt door aanwijzing van een nieuwe drukker, wiens prijzen hoger lagen dan die van de eerste.

D'autre part, ce dernier, sous le poids des pénalités pour retard qui le frappaient sans arrêt, a accompli un sérieux effort pour exécuter les travaux lui confiés avant la désignation du second.

C'est ainsi que le travail, réalisé dans deux ateliers à la fois, a permis de sortir 24 fascicules au lieu des 12 prévus. D'où la résorption de douze mois de retard, mais aussi la cause manifeste de l'insuffisance du crédit calculé sur base de 12 fascicules.

Les besoins du Département peuvent dès lors être estimés comme suit :

a) 12 fascicules (1 ^{er} atelier) . . . fr.	345.000
b) 12 fascicules (2 ^e atelier)	432.000
c) 6 tables de classification	54.000
d) 2 tables des matières	7.000
e) papier	60.000
Total . . fr.	898.000
Crédit prévu initialement . . . fr.	521.000
Insuffisance fr.	377.000
Arrondie à fr.	380.000

Instruction Publique.

Article 16 (p. 225) : 2.581.000 francs.

Indemnité au propriétaire du bâtiment sis 47, rue Belliard, pour retard apporté à son évacuation.
Justifier le montant de cette indemnité.

RÉPONSE.

Le crédit supplémentaire de 2.581.000 francs comprend :

Indemnité au propriétaire . . . fr.	2.382.194
Honoraires d'experts	48.254

Fr. 2.430.448

Autres affaires contentieuses, telles les indemnités et frais résultant de la réparation des dommages causés par des accidents de travail . . . fr.	150.552
---	---------

Fr. 2.581.000

Lorsque je suis entré en charge, le 24 avril 1954, j'ai hâté l'évacuation et activé le déménagement des services du Cabinet dans les locaux loués par mon prédécesseur, rue de la Science, n° 4.

Le montant des frais résultant de l'évacuation tardive de l'immeuble sis rue Belliard, 47, à Bruxelles, dont le bail venait à expiration le 1^{er} février 1954,

Anderzijds heeft deze onder de druk van de boeten wegens vertraging, die hem onophoudend troffen, een ernstige inspanning gedaan om de werken uit te voeren, die hem toevertrouwd werden, vóór de aanwijzing van de tweede drukker.

Aldus konden, door het inschakelen van een tweede drukkerij, 24 deeltjes verschijnen in plaats van 12, zoals voorzien. Vandaar dat twaalf maanden konden ingelopen worden, doch ook dat het krediet berekend op basis van 12 deeltjes, ontoereikend is gebleken.

De behoeften van het Departement kunnen derhalve als volgt worden geraamd :

a) 12 deeltjes (1 ^{ste} drukkerij) . . . fr.	345.000
b) 12 deeltjes (2 ^e drukkerij)	432.000
c) 6 classificatietabellen	54.000
d) 2 zaakregisters	7.000
e) papier	60.000
Totaal . . fr.	898.000
Oorspronkelijk geraamd krediet . . fr.	521.000
Tekort fr.	377.000
Afgerond op fr.	380.000

Openbaar Onderwijs.

Artikel 16 (blz. 225) : 2.581.000 frank.

Vergoeding van de eigenaar van het gebouw gelegen Belliardstraat, 47, wegens te late ontruiming.
Het bedrag van die vergoeding verantwoorden.

ANTWOORD.

Het bijkrediet ten bedrage van 2.581.000 frank omvat :

Vergoeding aan de eigenaar . . . fr.	2.382.194
Honoraria van deskundigen	48.254

Fr. 2.430.448

Andere geschillen, zoals vergoedingen en kosten verbonden aan het herstel van schade veroorzaakt door arbeidsongevallen fr.	150.552
---	---------

Fr. 2.581.000

Bij mijn ambtsaanvaarding op 24 April 1954 heb ik de ontruiming en het overbrengen van de diensten van het Kabinet naar de lokalen, door mijn voorganger gehuurd aan de Wetenschapstraat, 4, te Brussel, bespoedigd.

De kosten, verbonden aan de te late ontruiming van het gebouw aan de Belliardstraat, 47, te Brussel, waarvoor het huurcontract verstreek op 1 Februari

s'élève suivant la dépêche ci-jointe en copie, du Département des Travaux Publics aux sommes reprises ci-dessus. L'immeuble précité ne fut en réalité remis à la disposition de la Société Royale Belge que le 15 mai 1954.

La question parlementaire n° 25 du 15 septembre 1954, posée à M. le Premier Ministre par l'honorable M. Verbaanderd (1) et à M. le Ministre des Travaux Publics par l'honorable M. Busieu (2), avaient trait à la même affaire.

Ministère des Communications.

Article 29/7.

Le rapporteur s'est fait produire copie de la correspondance visée aux notes justificatives (p. 206bis) du projet de loi. Elle a été poursuivie pendant plusieurs années et est assez volumineuse; il est impossible de la reproduire dans le rapport, mais elle est à la disposition de nos collègues que cette affaire pourrait intéresser.

Voici la question sommairement résumée :

En 1945, le Ministre des Travaux Publics a obtenu un crédit de 20 millions de francs, justifié comme suit :

« A la suite de faits de guerre, un nombre considérable de bateaux belges ont été sinistrés à l'étranger (Pays-Bas, France, Allemagne). Il importe, dans l'intérêt supérieur des transports que ces bateaux soient ramenés en Belgique en vue de leur remise en état. Les bateliers belges se trouvant à l'étranger ne disposant pas des moyens financiers et matériels nécessaires pour la réparation, même sommaire, de leurs bateaux et leur retour en Belgique, il convient de leur faire des avances indispensables ». (art. 46 du Budget des Travaux Publics pour l'exercice 1945).

D'autre part, le Gouvernement néerlandais s'est chargé, après la guerre, du rapatriement des bateaux fluviaux belges se trouvant dans les eaux scandinaves. Cette affaire a été particulièrement compliquée.

Après le retour en Belgique de ces bateaux, il a été constaté que certains appartenaient à des Allemands, dont les biens se trouvaient sous séquestre; un autre était la propriété d'un sujet français; pour un autre encore l'administration n'est jamais parvenue à identifier le propriétaire.

(1) Questions et Réponses — Chambre des Représentants, n° 18 du 6 novembre 1954, page 393.

(2) Question n° 76 du 26 mai 1955, Bulletin n° 27 du 7 juin 1955, page 840.

1954, belopen volgens het schrijven van het Departement van Openbare Werken, waarvan afschrift hierbij, de hierboven vermelde som. Voormeld gebouw werd in werkelijkheid eerst de 15^e Mei 1954 opnieuw ter beschikking gesteld van de « Société Royale Belge ».

De parlementaire vraag n° 25 van 15 September 1954, aan de h. Eerste-Minister gesteld door het geachte lid, de h. Verbaanderd (1) en aan de h. Minister van Openbare Werken door de geachte h. Busieu (2), hadden betrekking op dezelfde zaak.

Ministerie van Verkeerswezen.

Artikel 29/7.

De verslaggever heeft afschrift gevraagd van een briefwisseling, bedoeld in de verantwoording van het wetsontwerp (blz. 206bis). Deze briefwisseling was het werk van jaren. Zij is vrij omvangrijk en kan dus niet in het verslag worden opgenomen, maar blijft ter beschikking van belangstellende collega's.

Ziehier een samenvatting van het vraagstuk :

In 1945 heeft de Minister van Openbare Werken een krediet van 20 miljoen gekregen, dat als volgt was verantwoord :

« Ingevolge oorlogsgeweld werd een aanzienlijk getal Belgische schepen in de vreemde (Nederland, Frankrijk, Duistland) geteisterd. Het is in het allergrootste belang van de vervoereconomie dat deze schepen ter herstelling naar België teruggebracht worden. Daar de Belgische schippers welke zich in de vreemde bevinden, niet beschikken over de financiële middelen en het nodige materieel zelfs voor een noodherstelling van hun schepen en het terugvaren naar België, dienen hun de daartoe onmisbare voorschotten gegeven ». (art. 46 van de Begroting van Openbare Werken voor het dienstjaar 1945).

Aan de andere kant heeft de Nederlandse Regering zich er na de oorlog mede belast de Belgische binnenschepen uit de Scandinavische wateren te repatriëren. Dit was een zeer ingewikkelde zaak.

Toen deze schepen in België terug waren, bleek dat sommige toebehoorden aan Duitsers, wier goederen onder sequester stonden; een van de schepen was eigendom van een Frans onderhorige; ten slotte was er een, waarvan de administratie nooit de eigenaar heeft kunnen identificeren.

(1) Vragen en Antwoorden — Kamer der Volksvertegenwoordigers, n° 18 van 6 November 1954, blz. 393.

(2) Vraag n° 76 van 26 Mei 1955, Bulletin n° 27 van 7 Juni 1955, blz. 840.

Pour les premiers de ces bateaux l'Office du Séquestre a remboursé les frais; le propriétaire français a également payé son dû; quant au bateau dont le propriétaire était inconnu, il a été vendu à l'intervention de l'Administration des Domaines au profit du Trésor Public.

S'ajoutait à cela que les frais effectués et payés à charge d'avances du Trésor étaient considérés, pour ce qui regarde les propriétaires de nationalité belge, comme une avance récupérable à charge des indemnités dues du chef de dommages de guerre.

Quand la Cour des Comptes a été saisie des ordonnances destinées à la régularisation budgétaire des avances du Trésor, elle a constaté qu'une créance de 25.517,13 florins néerlandais n'était justifiée par aucun document.

Le Gouvernement des Pays-Bas a été informé à l'intervention de notre Ministère des Affaires Etrangères que la liquidation ne pourrait se faire qu'après production de pièces justificatives régulières. Or, il paraît qu'à l'heure actuelle ces documents n'existent plus. Le rapporteur y attire l'attention qu'il s'agit en l'occurrence d'opérations effectuées en 1945 et 1946).

D'autre part, le Gouvernement des Pays-Bas insiste pour obtenir le paiement. Cependant, la Cour des Comptes ne pouvant admettre cette somme comme charge régulière du budget faute de justifications adéquates, force est de lui donner une autorisation législative aux fins de trancher ce conflit.

C'est à l'objet du crédit complété par le texte proposé.

Eu égard aux situations quasi insurmontables à l'époque où les opérations ont été effectuées, la Commission propose d'admettre le cas de force majeure.

Trésorerie et Dette Publique.

Crédits supplémentaires à l'exercice 1955 : Articles 29-8 et 29-9 (pp. 266 et 267).

Pour quelle raison est-il proposé de prendre comme cours de change respectivement fr. 176,625 par Livre et fr. 144,40 français pour 100 francs belges, au lieu du cours actuel ?

RÉPONSE.

1^o Article 29-8.

C'est une décision ministérielle du 4 septembre 1946, reproduite ci-dessous, qui a fixé le cours de conversion devant servir de base à l'intégration dans les comptes généraux de l'Administration des Finances, des opérations effectuées à Londres et comptabilisées en Livres Sterling.

Voor de eerstgenoemde heeft de Dienst van het Sequester de kosten vergoed. Ook de Franse eigenaar heeft zijn schuld betaald. Het schip waarvan de eigenaar onbekend was, is door het Bestuur der Domeinen verkocht ten bate van de Schatkist.

Daarbij kwam dat de ter schadeloosstelling verleende schatkistvoorschotten ten aanzien van de Belgische eigenaars werden beschouwd als verhaalbaar op de toe te kennen oorlogsschadevergoedingen.

Toen de ordonnances ter regularisatie van de schatkistvoorschotten werden voorgelegd aan het Rekenhof, bleek dat er geen enkel verantwoordingsstuk aanwezig was voor een schuldvordering van 25.517,13 Nederlandse gulden.

Aan de Nederlandse Regering werd, door bemiddeling van ons Ministerie van Buitenlandse Zaken, medegedeeld dat de betaalbaarstelling eerst kon plaats hebben na overlegging van regelmatige verantwoordingsstukken. Nu blijkt echter dat deze stukken, niet meer bestaan. (De verslaggever vestigt er de aandacht op dat het hier gaat om verrichtingen, die in 1945 en 1946 plaats hadden.)

Aan de andere kant dringt de Nederlandse Regering op betaling aan. Aangezien het Rekenhof evenwel, bij gebreke van passende verantwoordingsstukken, dit bedrag niet als een regelmatige begrotingslast kan aannemen, moet het wel langs wetgevende weg worden gemachtigd dit geschil te beslechten.

Dit is het doel van het krediet, dat door de voorgestelde tekst wordt aangevuld.

Gelet op de haast onoverkomelijke moeilijkheden waarin de verrichtingen plaats hebben gevonden, stelt de Commissie voor, aan te nemen dat het hier een geval van overmacht betreft.

Thesaurie en Staatsschuld.

Bijkredieten dienstjaar 1955 : Artikel 29-8 en 29-9 (blz. 266 en 267).

Waarom wordt de wisselkoers van 176.625 frank per pond sterling en van 144,40 Franse frank voor 100 Belgische frank voorgesteld in plaats van de huidige koers ?

ANTWOORD.

1^o Artikel 29-8.

Het is een ministerieel besluit van 4 September 1946, waarvan de tekst hieronder volgt, dat de omrekeningskoers heeft vastgesteld welke dienen moet als basis tot de integratie in de algemene rekeningen van het Bestuur van Financiën, van de te Londen gedane en in Pond Sterling geboekte verrichtingen.

« Considérant que les articles 42 et 43 de la loi sur la comptabilité de l'Etat lui imposent l'obligation d'intégrer dans le compte général de l'Administration des Finances toutes les opérations relatives à la gestion des deniers publics,

Considérant que les comptes établis par l'Administration belge de Londres, en application des arrêtés-lois relatifs à l'organisation de la comptabilité de l'Etat en Grande-Bretagne, ont été présentés en Livres Sterling,

Considérant que, pour intégrer dans les comptes généraux de l'Administration des Finances les opérations effectuées à Londres, il convient d'en fixer le cours de conversion,

Vu l'arrêté-loi n° 5 du 1^{er} mai 1944 autorisant le Roi à déterminer les conditions d'achat et de vente de l'or et des monnaies étrangères,

Vu l'arrêté des Ministres réunis en conseil n° 6 pris en exécution de l'arrêté-loi du 1^{er} mai 1944, relatif aux conditions d'achat et de vente de l'or et des monnaies étrangères,

Vu le cours officiel des changes, lingots et monnaies d'or fixé par la Banque Nationale de Belgique en vertu de l'arrêté n° 6 pris à Londres le 1^{er} mai 1944 par les Ministres réunis en conseil,

Sur la proposition du Directeur général de l'Administration de la Trésorerie et de la Dette Publique et du Directeur de la Comptabilité Générale,

Décide :

Pour être intégrées dans les comptes généraux de l'Administration des Finances, les opérations effectuées à Londres et comptabilisées en Livres Sterling seront converties en francs sur la base de 176,625 francs belges pour une Livre Sterling. »

Bruxelles, le 4 septembre 1946.

(s.) J. VAUTHIER.

2^o Article 29-9.

Ainsi que le dit la note justificative du crédit demandé de 65.806.000 francs, ladite somme est due en vertu d'un arrangement conclu entre les Gouvernements français et belge, arrangement relatif au règlement de plusieurs créances *réciproques*.

Pour celles de ces créances *réciproques* qui datent de l'été 1940, il a été estimé équitable d'appliquer — tant pour les sommes dues par le Gouvernement belge que pour les sommes dues par le Gouvernement français — le cours de conversion en vigueur à cette époque, c'est-à-dire 144,40 francs français pour 100 francs belges.

« Overwegende dat de artikelen 42 en 43 van de wet op de Rijkscomptabiliteit de verplichting opleggen in de algemene rekening van het Bestuur van Financiën alle verrichtingen op te nemen betreffende het beheer van de openbare gelden;

Overwegende dat de door de Belgische Administratie te Londen opgemaakte rekeningen ter toepassing van de besluitwetten betreffende de inrichting van 's Rijks Comptabiliteit in Groot-Brittannië in pond sterling luiden;

Overwegende dat bij de opneming van de te Londen uitgevoerde verrichtingen in de algemene rekening van het Bestuur van Financiën de wisselkoers behoort te worden vastgesteld;

Gelet op de besluitwet n° 5 van 1 Mei 1944 waarbij de Koning gemachtigd wordt de voorwaarden van de aan- en verkoop van goud en buitenlandse valuta te bepalen;

Gelet op het besluit van de in rade vergaderde Ministers n° 6 ter uitvoering van de besluitwet van 1 Mei 1944 betreffende de voorwaarden van aan- en verkoop van goud en buitenlandse valuta;

Gelet op de officiële wisselkoers van goudstaven en -stukken, vastgesteld door de Nationale Bank van België krachtens het besluit n° 6, te Londen op 1 Mei 1944 genomen door de in rade vergaderde Ministers;

Op de voordracht van de Directeur-Generaal van het Bestuur der Thesaurie en Staatsschuld en van de Directeur der Algemene Comptabiliteit,

Besluit :

Bij de opneming in de algemene rekening van het Bestuur van Financiën zullen de te Londen uitgevoerde en in pond sterling luidende verrichtingen in franken omgezet worden op basis van 176,625 Belgische frank voor één pond sterling. »

Brussel, 4 September 1946.

(w.g.) J. VAUTHIER.

2^o Artikel 29-9.

Zoals de verantwoordingsnota voor het gevraagde krediet van 65.806.000 frank verklaart, is bedoelde som verschuldigd krachtens een tussen de Franse en Belgische Regeringen afgesloten overeenkomst betreffende de regeling van verscheidene *wederzijdse* schuldvorderingen.

Voor die van bedoelde *wederzijdse* schuldvorderingen, welke dateren van de zomer 1940, werd het billijk geacht — zowel voor de door de Belgische Regering verschuldigde sommen als voor de door de Franse Regering verschuldigde sommen — de op dat ogenblik van kracht zijnde conversiekoers, n.l. 144,40 Franse frank voor 100 Belgische frank, toe te passen.

Dette Publique.

Article 144. — Crédit supplémentaire antérieur : 1.863.000 francs.

On demande des explications au sujet de l'inscription de ce crédit. Le montant des certificats devait être normalement connu, ce qui aurait permis de solliciter bien avant le crédit en question.

RÉPONSE.

L'émission des certificats 3 1/2 % à 3 ans, jouissance du 1^{er} mars 1953, s'effectue au fur et à mesure de la validation, par le Collège des liquidateurs de la Banque d'Emission, des créances introduites endéans le délai imparti. Or, la vérification de celles-ci n'est pas encore terminée.

Le capital nominal de la nouvelle dette correspondra finalement au montant total des créances admises par cet organisme.

Le crédit alloué en 1954, est insuffisant, la supputation de ceux-ci ayant été basée sur un encours actuellement dépassé.

Dans le feuillet des amendements (Doc. 8 de la Session 1955-1956), des commissaires ont relevé trois amendements. Il s'agit d'abord du nouvel article 32 du budget du Ministère de la Défense Nationale qui représente la contrevaletur des crédits consommés en Allemagne à charge du budget belge à partir du 5 mai 1955, en exécution du Protocole sur la cessation du régime d'occupation militaire dans la République Fédérale Allemande.

Le crédit global s'élève à 1.720.000.000 de francs. Comme il est déjà relevé dans le présent rapport, une somme équivalente se retrouve parmi les rentrées de l'Etat et est donc portée en comptabilité au budget des Voies et Moyens. Les commissaires estiment que la justification, pages 25 et suivantes du document n° 8, éclaire cette question.

Le nouvel article 19 du Ministère des Affaires Economiques, demandant une subvention à l'industrie de la rayonne d'un montant de 5 millions à charge du budget de 1955, a été voté par 8 voix contre 3 et 2 abstentions. Le principe de la subvention a été combattu par plusieurs membres.

En troisième lieu, la Commission s'est arrêtée à l'amendement proposant un nouvel article 473bis du budget du Département des Affaires Economiques de 108.076.800 francs pour l'exécution et l'encouragement de recherches et d'études en matière d'application de l'énergie nucléaire. A ce sujet, des commissaires ont fait observer qu'ils comprennent que dans ce domaine, dans le passé, une réserve s'imposa en ce qui concerne la publicité à donner au problème des dépenses, d'autant plus que celles-ci étaient assurées par une société sans but lucratif, mais que, étant donné qu'à présent il est fait appel à l'Etat, il serait indiqué de disposer des renseignements et des éclaircissements précis.

L'amendement a été voté.

Rijksschuld.

Artikel 144. — Vroeger bijkrediet : 1.863.000 frank.

Inlichtingen betreffende de opneming van dit krediet worden gevraagd. Het bedrag van de certificaten moest normalerwijze bekend zijn, zodat het krediet vroeger aangevraagd had kunnen worden.

ANTWOORD.

De uitgifte van 3 1/2 %-certificaten met 3 jaar looptijd geschiedt naar rato van de geldigverklaring, door het College van Vereffenaars der Emissiebank, van de binnen de gestelde termijn ingediende schuldvorderingen. Doch de verificatie ervan is nog niet beëindigd.

Het nominaal kapitaal van de nieuwe schuld zal uiteindelijk overeenstemmen met het bedrag van de door genoemde instelling erkende schuldvorderingen.

Het in 1954 toegestane krediet is onvoldoende. Het bedrag, genomen als basis van de vooruitzichten, is thans overschreden.

In het amendementenfeuilleton (Gedr. St. n° 8, zitting 1955-1956) hebben enkele leden de aandacht gevraagd voor drie amendementen. Allereerst het nieuwe artikel 32 van de begroting van het Ministerie van Landsverdediging, dat de tegenwaarde vertegenwoordigt van de kredieten die, van 5 Mei 1955 af, ten laste van de Belgische begroting in Duitsland zijn verbruikt, in uitvoering van het Protocol over de beëindiging van het militaire bezettingsregime in de Bondsrepubliek Duitsland.

Het krediet bedraagt in totaal 1.720.000.000 fr. Zoals reeds in dit verslag is medegedeeld, vindt men bij de inkomsten van de Staat een gelijkwaardig bedrag terug, dat derhalve op de Rijksmiddelenbegroting werd geboekt. De leden zijn van mening dat de verantwoording op blz. 25 v.v. van het Gedr. St. n° 8, deze aangelegenheid verduidelijkt.

Het nieuw artikel 19 van het Ministerie van Economische Zaken, waarbij voor de rayonnenijverheid een toelage van 5 miljoen wordt gevraagd ten bezware van de begroting voor 1955, werd aangenomen met 8 tegen 3 stemmen bij 2 onthoudingen. Het beginsel van de toelage werd door verscheidene leden bestreden.

In de derde plaats is de Commissie stilgebleven bij het amendement, dat in de begroting van het Ministerie van Economische Zaken, een nieuw artikel 473bis voorstelt voor de uitvoering en de aanmoediging van opzoekingen en studiën inzake de toepassing van de kernenergie. In dit verband merkten sommige leden dat vroeger, begrijpelijkerwijze, een zekere terughouding was geboden omtrent de publiciteit, die aan het vraagstuk van de uitgaven moest worden gegeven, te meer daar deze werden gedragen door een vereniging zonder winst-oogmerk, maar dat het, nu een beroep wordt gedaan op de Staat, gewenst ware nauwkeurige inlichtingen en ophelderingen te verstrekken.

Het amendement werd goedgekeurd.

Le projet de loi, ainsi que les autres amendements (Documents 8 et 23), ont été adoptés par 8 voix contre 5.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Les Rapporteurs,
A. DOUTREPONT.
A. MOLTER.

Le Président,
G. MULLIE.

AMENDEMENTS ADOPTÉS PAR LA COMMISSION.

1^o Amendements présentés par le Gouvernement (voir Doc. n^{os} 8 et 23, session de 1955-1956);

2^o Projet de loi : Article 11.

ART. 11.

Ajouter à cet article un 2^e alinéa, libellé comme suit :

« Le Ministre des Affaires Economiques est autorisé à régulariser à charge de l'article 3-1 du budget de son Département pour l'exercice 1955 une somme de 122.326 francs, afin de rembourser à douze fonctionnaires et agents, invalides de guerre, des sommes qu'ils ont touchées de *bonne foi*, et qu'ils ont été dans l'obligation de rembourser d'office par retenues sur traitement. »

Het wetsontwerp en de amendementen (Gedr. St. 8 en 23) zijn aangenomen met 8 tegen 5 stemmen.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd.

De Verslaggevers,
A. DOUTREPONT.
A. MOLTER.

De Voorzitter,
G. MULLIE.

AMENDEMENTEN AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

1^o Amendementen voorgedragen door de Regering (zie Gedr. St. n^{rs} 8 en 23, zitting 1955-1956).

2^o Wetsontwerp : Artikel 11.

ART. 11.

Aan dat artikel een 2^e lid toe te voegen, luidende :

« De Minister van Economische Zaken wordt gemachtigd ten bezware van artikel 3-1 van de begroting van zijn Departement voor het dienstjaar 1955 een som van 122.326 frank te regulariseren om aan twaalf ambtenaren en beambten, oorlogsinvaliden, bedragen terug te betalen die zij *te goeder trouw* genoten hebben en die zij verplicht waren ambtshalve terug te betalen bij inhouding van hun wedde. »